



# HAVC/200



BPT S.p.A.  
30020 Cinto Caomaggiore  
Venezia/Italy

## SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.  
Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.  
Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.  
Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### GRUPPO AUDIO-VIDEO HAVC/200

Il gruppo è completo di:  
- telecamera a colori CCD orientabile manualmente, sia in orizzontale che in verticale di  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), con obiettivo a focale fissa (per le dimensioni della zona di ripresa vedere la fig. 2);  
- gruppo fonico (il microfono è removibile per poter essere montato in posizione remota, qualora le caratteristiche dell'impianto lo richiedano);  
- LED per l'illuminazione del soggetto;  
- due potenziometri per le seguenti funzioni (fig. 3):  
□ regolazione del volume al posto esterno;  
Ⓢ regolazione del volume al derivato interno.

### Funzione dei morsetti (fig. 3)

- 5 - alimentazione
- 6 + 14  $\div$  17,5 Vcc
- 11 audio al derivato interno
- 12 audio dal derivato interno
- 14 abilitazione
- V- segnale video negativo ]<sup>(1)</sup>
- V+ segnale video positivo ]<sup>(1)</sup>
- V+ segnale video ]<sup>(2)</sup>
- VS schermo segnale video ]<sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Morsetti da utilizzare quando il segnale video viene trasmesso tramite doppino telefonico.  
<sup>(2)</sup> Morsetti da utilizzare quando il segnale video viene trasmesso tramite cavo coassiale.

### Funzioni del ponticello SW1 (fig. 3)

SW1 in posizione C: trasmissione del segnale video tramite cavo coassiale.  
SW1 in posizione T: trasmissione del segnale video tramite doppino telefonico.

### Caratteristiche tecniche

- Standard video: PAL.
- Sensore: CCD 1/4".
- Frequenza orizzontale: 15.625 Hz.
- Frequenza verticale: 50 Hz.
- Uscita video: 1Vpp composito su 75  $\Omega$ .
- Risoluzione: 330 linee.
- Illuminazione minima: 50 lx.
- Rapporto segnale disturbo: 46 dB.
- Otturatore: elettronico automatico.
- Obiettivo: a focale fissa f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentazione: 14  $\div$  17,5 Vcc.
- Assorbimento: 250mA.
- Temperatura di funzionamento: da -15  $^\circ$ C a +50  $^\circ$ C.

### AUDIO-VIDEO MODULE HAVC/200

The module comes complete with  
- CCD colour camera which can be rotated manually both horizontally and vertically by  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), with fixed-focus lens (see fig. 2 for the dimensions of the field of view);  
- phonic group (the microphone can be removed and fitted in a remote position where the installation features so require);  
- white LED for lighting the caller;  
- two potentiometers for the following functions (fig. 3):  
□ entry panel volume control  
Ⓢ receiver volume control

### Function of each terminal (fig. 3)

- 5 - 14 17.5 VDC
- 6 + supply voltage
- 11 audio to receiver
- 12 audio from receiver
- 14 enabling
- V- negative video signal ]<sup>(1)</sup>
- V+ positive video signal ]<sup>(1)</sup>
- V+ video signal ]<sup>(2)</sup>
- VS video signal shield ]<sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Terminals for use when the video signal is transmitted via twisted pair.  
<sup>(2)</sup> Terminals for use when the video signal is transmitted via coaxial cable.

### Functions of the SW1 jumper (fig. 3)

SW1 in position C: transmission of the video signal via coaxial cable.  
SW1 in position T: transmission of the video signal via twisted pair.

### Technical features

- Video signal system: PAL.
- Sensor: 1/4" CCD.
- Horizontal frequency: 15,625 Hz.
- Vertical frequency: 50 Hz.
- Video output: 1 Vpp composite to 75  $\Omega$ .
- Resolution: 330 lines.
- Minimum illumination: 50 lx.
- S/N ratio: 46 dB.
- Iris control: automatic electronic.
- Lens: fixed-focus f 3.7 F 5 (pin-hole).
- Supply voltage: 14  $\div$  17.5 VDC.
- Current demand: 250 mA.
- Working temperature range: from -15  $^\circ$ C to +40  $^\circ$ C.

### DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.  
When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

## P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

### AUDIO -VIDEOSATZ HAVC/200

Der Satz umfaßt:

- eine um  $\pm 11^\circ$  horizontal als auch vertikal, manuell schwenkbare CCD - Farbkamera (Abb. 1) mit Festobjektiv (für die Abmessungen des Aufnahmebereichs siehe Abb. 2);
- Lautsprecher- und Mikrofonsatz (falls die Eigenschaften der Anlage es erfordern, kann das Mikrofon abmontiert werden, um in Fernstellung gebracht zu werden);
- LED zur Beleuchtung des Objekts;
- Zwei Spannungsteiler für folgende Funktionen (Abb. 3):
- ⌚ Regelung der Lautstärke der Außenstation;
- ⌚ Regelung der Lautstärke der Sprechgarnitur.

### Funktion der Klemmleisten (Abb. 3)

- |    |   |                              |       |
|----|---|------------------------------|-------|
| 5  | ⌚ | Stromversorgung              |       |
| 6  | + | 14÷17,5 V DC                 |       |
| 11 |   | Audio zur Sprechgarnitur     |       |
| 12 |   | Audio von der Sprechgarnitur |       |
| 14 |   | Betriebsfreigabe             |       |
| V- |   | Videosignal negativ          | ⌚ (1) |
| V+ |   | Videosignal positiv          |       |
| V+ |   | Videosignal                  | ⌚ (2) |
| VS |   | Videosignalschirm            |       |

(1) Wenn die Videosignalübertragung über die Telefonschleife erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

(2) Wenn die Videosignalübertragung über das Koaxialkabel erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

### Funktionen der Überbrückungsklemme SW1 (Abb. 3)

SW1 in Position C: Videosignalübertragung über Koaxialkabel.  
SW1 in Position T: Videosignalübertragung über Telefonschleife.

### Technische Daten

- Standard video: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Horizontalfrequenz: 15.625 Hz.
- Vertikalfrequenz: 50 Hz.
- Videoausgang: 1Vpp komposit auf 75  $\Omega$ .
- Auflösung: 330 Zeilen.
- Mindestbeleuchtung: 50 lx.
- Verhältnis zwischen Signal und Störung: 46 dB.
- Verschuß: elektronisch automatisch.
- Objektiv: feste Brennweite f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Stromversorgung: 14÷17,5 V DC.
- Stromaufnahme: 250 mA.
- Betriebstemperatur: von -15 °C bis +50 °C.

### ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird. Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen. Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### GROUPE AUDIO-VIDEO HAVC/200

Le groupe comprend:

- télécaméra CCD à couleurs orientable manuellement, aussi bien horizontalement que verticalement, de  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), avec objectif à focale fixe (pour les dimensions du champ de prise de vue, voir la fig. 2);
- groupe phonique (le microphone est amovible et peut être positionné à distance lorsque les caractéristiques de l'installation l'exigent);
- LED pour l'éclairage de la personne;
- deux potentiomètres pour les fonctions suivantes (fig. 3):
- ⌚ réglage du volume au poste extérieur;
- ⌚ réglage du volume au poste intérieur.

### Fonction des bornes (fig. 3)

- |    |   |                                 |       |
|----|---|---------------------------------|-------|
| 5  | ⌚ | alimentation                    |       |
| 6  | + | 14÷17,5 Vcc                     |       |
| 11 |   | audio au poste intérieur        |       |
| 12 |   | audio depuis le poste intérieur |       |
| 14 |   | mise en service                 |       |
| V- |   | signal vidéo négatif            | ⌚ (1) |
| V+ |   | signal vidéo positif            |       |
| V+ |   | signal vidéo                    | ⌚ (2) |
| VS |   | blindage signal vidéo           |       |

(1) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide du câble coaxial.

(2) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide de la paire torsadée.

### Fonctions du cavalier SW1 (fig. 3)

SW1 en position C: transmission du signal vidéo à travers le câble coaxial.  
SW1 en position T: transmission du signal vidéo à travers la paire torsadée.

### Caractéristiques techniques

- Standard vidéo: PAL.
- Capteur: CCD 1/4".
- Fréquence horizontale: 15.625 Hz.
- Fréquence verticale: 50 Hz.
- Sortie vidéo: 1 Vpp composite sur 75  $\Omega$ .
- Résolution: 330 lignes.
- Eclairage minimum: 50 lx.
- Rapport signal/bruit: 46 dB.
- Obturateur: électronique automatique.
- Objectif: à focale fixe f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentation: 14÷17,5 Vcc.
- Consommation: 250 mA.
- Température de fonctionnement: de -15 °C à +50 °C.

### ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit. À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature. L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

## E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

### GRUPO AUDIO-VIDEO HAVC/200

El grupo viene completo de:

- telecámara CCD color orientable manualmente, tanto en horizontal como en vertical, de  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), con objetivo de foco fijo (para las dimensiones de la zona de captación hacer referencia a la fig. 2);
- grupo fónico (el micrófono es removible para poder montarlo en posición remota cuando las características de la instalación lo requieran);
- LED para iluminar el sujeto;
- dos potenciómetros para las siguientes tareas (fig. 3):
- ⌚ ajuste del volumen para la placa exterior;
- ⌚ ajuste del volumen para el derivado interno.

### Función de los bornes (fig. 3)

- |    |   |                                 |       |
|----|---|---------------------------------|-------|
| 5  | ⌚ | alimentación                    |       |
| 6  | + | 14÷17,5 Vcc                     |       |
| 11 |   | audio para el derivado interno  |       |
| 12 |   | audio desde el derivado interno |       |
| 14 |   | habilitación                    |       |
| V- |   | señal vídeo negativa            | ⌚ (1) |
| V+ |   | señal vídeo positiva            |       |
| V+ |   | señal vídeo                     | ⌚ (2) |
| VS |   | pantalla señal vídeo            |       |

(1) Bornes a utilizar cuando la señal de vídeo es transmitida a través de par telefónico.

(2) Bornes a utilizar cuando la señal de vídeo es transmitida a través de cable coaxial.

### Funciones del puente SW1 (fig. 3)

SW1 en posición C: transmisión de la señal de vídeo a través de cable coaxial.  
SW1 en posición T: transmisión de la señal de vídeo a través de par telefónico.

### Características técnicas

- Estándar vídeo: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Frecuencia horizontal: 15.625 Hz.
- Frecuencia vertical: 50 Hz.
- Salida vídeo: 1Vpp compuesto en 75  $\Omega$ .
- Resolución: 330 líneas.
- Iluminación mínima: 50 lx.
- Relación señal/ruido: 46 dB.
- Obturador: electrónico automático.
- Objetivo: de foco fijo f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentación: 14÷17,5 Vcc.
- Consumo: 250 mA.
- Temperatura de funcionamiento: de -15 °C a +50 °C.

### ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato evitese que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes. En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

### GRUPO ÁUDIO - VÍDEO HAVC/200

O grupo é completo de:

- câmara de vídeo CCD a cores que se pode orientar manualmente, seja em horizontal que em vertical de  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), com objectiva de focal fixa (para as dimensões da zona de filmagem ver a figura 2);
- grupo fónico (o microfone é removível para poder ser montado na posição remota, no caso que as características da instalação o exijam);
- LED para a iluminação do sujeito;
- dois potenciómetros para as seguintes funções (fig. 3):
- ⌚ regulação do volume à placa botoneira;
- ⌚ regulação do volume ao derivado interno.

### Função dos bornes (fig. 3)

- |    |   |                           |       |
|----|---|---------------------------|-------|
| 5  | ⌚ | alimentação               |       |
| 6  | + | 14÷17,5 Vcc               |       |
| 11 |   | áudio ao derivado interno |       |
| 12 |   | áudio do derivado interno |       |
| 14 |   | habilitação               |       |
| V- |   | señal vídeo negativo      | ⌚ (1) |
| V+ |   | señal vídeo positivo      |       |
| V+ |   | señal vídeo               | ⌚ (2) |
| VS |   | massa señal vídeo         |       |

(1) Bornes a utilizar quando o sinal vídeo é transmitido através do par telefónico.

(2) Bornes a utilizar quando o sinal vídeo é transmitido através do cabo coaxial.

### Funções da SW1 (fig. 3)

SW1 na posição C: transmissão do sinal vídeo através do cabo coaxial.  
SW1 na posição T: transmissão do sinal vídeo através do par telefónico.

### Características técnicas

- Standard vídeo: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Frequência horizontal: 15.625 Hz.
- Frequência vertical: 50 Hz.
- Saída vídeo: 1Vpp composto sobre 75  $\Omega$ .
- Resolução: 330 linhas.
- Iluminação mínima: 50 lx.
- Relação sinal de perturbação: 46 dB.
- Obturador: electrónico automático.
- Objectiva: de focal fixa f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentação: 14÷17,5 Vcc.
- Consumo: 250 mA.
- Temperatura de funcionamento: desde -15 °C até +50 °C.

### ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto. Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente. A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes. Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

